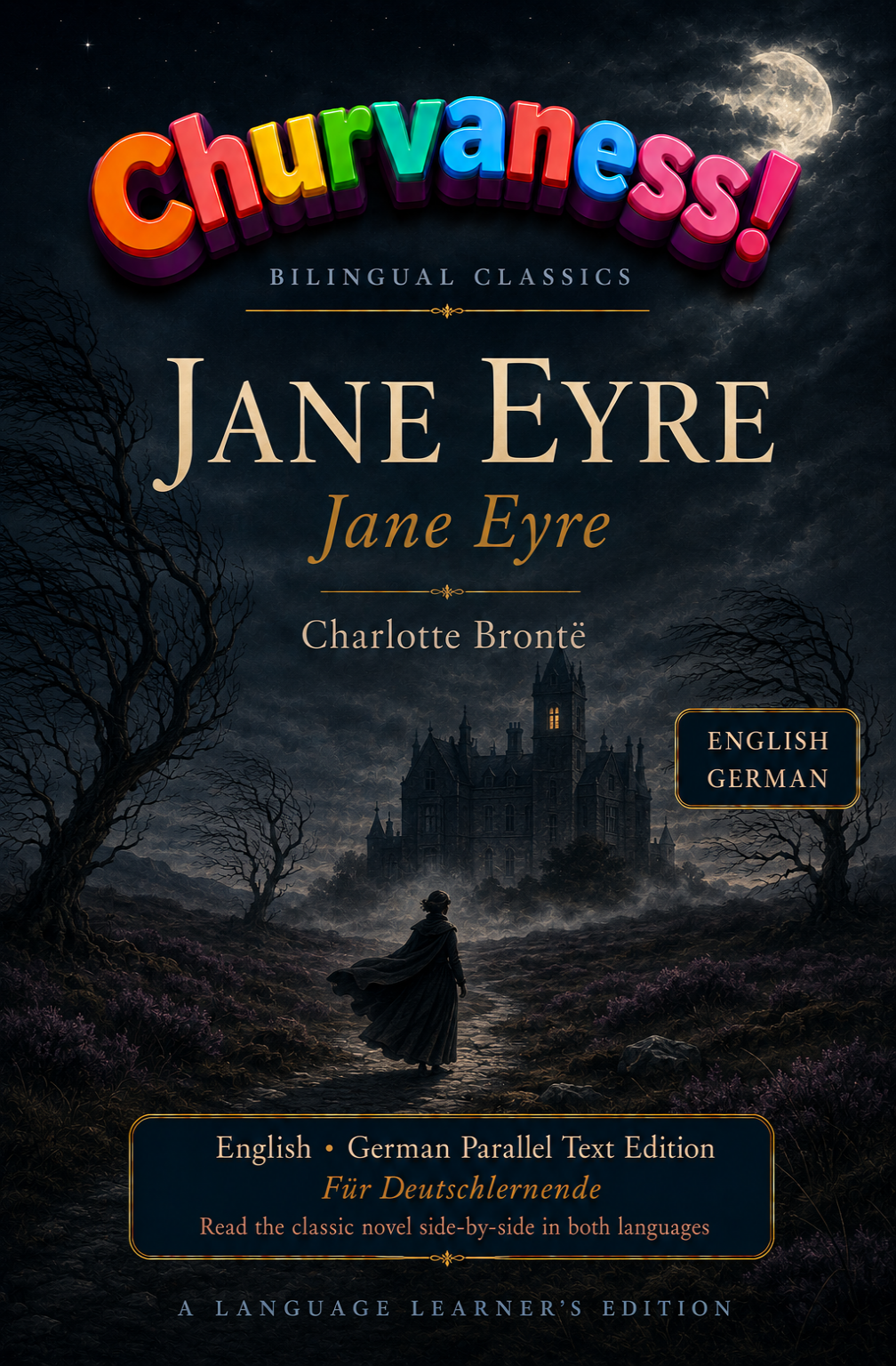




Churvaness!

BILINGUAL CLASSICS

JANE EYRE

Jane Eyre

Charlotte Brontë

ENGLISH
GERMAN

English • German Parallel Text Edition

Für Deutschlernende

Read the classic novel side-by-side in both languages

A LANGUAGE LEARNER'S EDITION

Churvaness! Jane Eyre — A Bilingual Edition (English → German)

Sentence-by-sentence bilingual reading for
German learners

Churvaness! Team

This book is available at

<https://leanpub.com/churvaness-jane-german>

This version was published on 2026-07-17



This is a [Leanpub](#) book. Leanpub empowers authors and publishers with the Lean Publishing process. [Lean Publishing](#) is the act of publishing an in-progress ebook using lightweight tools and many iterations to get reader feedback, pivot until you have the right book and build traction once you do.

© 2026 Churvaness! Team

Contents

German Cheat Sheet	1
Pronunciation	1
Basic Grammar	2
Function Words	3
Common Phrases	4
Language Notes	4
CHAPTER 1.	6
CHAPTER 2.	54
CHAPTER 3.	55
CHAPTER 4.	56
CHAPTER 5.	57
CHAPTER 6.	58
CHAPTER 7.	59
CHAPTER 8.	60
CHAPTER 9.	61
CHAPTER 10.	62
CHAPTER 11.	63

CONTENTS

CHAPTER 12.	64
CHAPTER 13.	65
CHAPTER 14.	66
CHAPTER 15.	67
CHAPTER 16.	68
CHAPTER 17.	69
CHAPTER 18.	70
CHAPTER 19.	71
CHAPTER 20.	72
CHAPTER 21.	73
CHAPTER 22.	74
CHAPTER 23.	75
CHAPTER 24.	76
CHAPTER 25.	77
CHAPTER 26.	78
CHAPTER 27.	79
CHAPTER 28.	80
CHAPTER 29.	81
CHAPTER 30.	82
CHAPTER 31.	83
CHAPTER 32.	84

CHAPTER 33.	85
CHAPTER 34.	86
CHAPTER 35.	87
CHAPTER 36.	88
CHAPTER 37.	89
CHAPTER 38. CONCLUSION	90

German Cheat Sheet

Pronunciation

Highly regular — once you learn the rules, you can pronounce almost any word.

Letter(s)	Sound	Example
a	<i>a</i> as in father (short)	Mann
a/ah/aa (long)	<i>a</i> as in father	Waal (whale)
e (short)	<i>e</i> as in bet	nett
e (unstressed)	schwa	habe
e/eh/ee (long)	<i>ay</i> without glide	See (lake)
i (short)	<i>i</i> as in bit	bitte
ie (long)	<i>ee</i>	sie (she)
o (short)	<i>o</i> as in pot	kommen
o/oh/oo (long)	<i>o</i> as in go	Boot
u (short)	<i>oo</i> as in foot	Mutter
u/uh (long)	<i>oo</i> as in fool	gut
ä	<i>e</i> as in bet	Männer
ö	say “e” with rounded lips	schön
ü	say “ee” with rounded lips	über
ei/ai	<i>eye</i>	Eis
au	<i>ow</i> as in cow	aus
eu/äu	<i>oy</i> as in boy	neu

Letter(s)	Sound	Example
b (end)	<i>p</i>	lieb → “leep”
ch (after a/o/u)	Scottish loch	Buch
ch (after e/i)	Softer <i>ch</i>	ich
chs	<i>x</i>	Fuchs
d (end)	<i>t</i>	Hund → “Hunt”
g (end)	<i>k</i>	Tag → “Tak”
h (after vowel)	Silent — lengthens vowel	gehen
j	y as in yes	ja
r	Guttural/rolled	Rose
s (before vowel)	<i>z</i>	See
ß/ss	s (marks long vowel)	groß
sch	<i>sh</i>	Schiff
sp/st (initial)	<i>shp/sht</i>	Spiel, Stein
v	<i>f</i>	Vater
w	<i>v</i>	Wasser
z	<i>ts</i>	Zeit

Stress: first syllable of root (prefixes be-, ge-, ver-, ent-, zer- are unstressed).

Basic Grammar

Three genders, four cases. This is the single biggest challenge.

Word Order

Main clause (V2): Verb MUST be second element: *Heute sehe ich den Wal.* (Today see I the whale.)

Subordinate clause: Verbs go to END: *Ich weiß, dass er den Wal sieht.* (I know that he the whale sees.)

Separable verbs: Prefix detaches to end: *ankommen* → *Er kommt morgen an.*

Articles & Cases

Case	Masc.	Fem.	Neuter	Plural
Nom.	der	die	das	die
Acc.	den	die	das	die
Dat.	dem	der	dem	den
Gen.	des	der	des	der

Indefinite: ein/eine/ein (Nom.), einen/eine/ein (Acc.), einem/einer/einem (Dat.).

All nouns are capitalized.

Plurals

Five patterns: *-e*, *-er*, *-(e)n*, *-s*, *-¨* (umlaut). Memorize with each noun.

Verbs

Present endings: *-e*, *-st*, *-t*, *-en*, *-t*, *-en*

Past: Weak: *-te* (*sagte*). Strong: vowel change (*sah*, *kam*, *ging*).

Perfect: *haben/sein* + past participle: *Ich habe den Wal gesehen*.

Key irregulars: *sein* (*ist*, *war*, *gewesen*), *haben* (*hat*, *hatte*, *gehabt*), *werden* (*wird*, *wurde*, *geworden*), *können* (*kann*), *müssen* (*muss*), *wollen* (*will*), *sollen* (*soll*), *dürfen* (*darf*), *mögen* (*mag*), *wissen* (*weiß*), *gehen* (*geht*, *ging*, *gegangen*), *kommen* (*kommt*, *kam*, *gekommen*), *sehen* (*sieht*, *sah*, *gesehen*), *geben* (*gibt*, *gab*, *gegeben*), *nehmen* (*nimmt*, *nahm*, *genommen*), *sprechen* (*spricht*, *sprach*, *gesprochen*)

Adjectives

Complex endings based on case, gender, determiner presence. Predicative adjectives have NO ending: *Der Wal ist weiß*.

Function Words

Articles: der, die, das, ein, eine, dieser/diese/dieses, jener/jene/-jenes, jeder/jede/jedes, alle, welcher/welche/welches

Pronouns: ich/mich/mir/mein, du/dich/dir/dein, er/ihn/ihm/sein, sie/sie/ihr/ihr, es/es/ihm/sein, wir/uns/uns/unser, ihr/euch/euch/euer, sie/sie/ihnen/ihr, Sie/Sie/Ihnen/Ihr, man/einen/einem, sich

Prepositions: durch, für, gegen, ohne, um (Acc.); aus, bei, mit, nach, seit, von, zu (Dat.); an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen (two-way — Dat.=location, Acc.=direction)

Conjunctions: und, oder, aber, sondern, denn (coordinating — no word order change); dass, weil, wenn, als, ob, obwohl, während, bevor, nachdem, bis, damit, da (subordinating — verb to END)

Adverbs/Particles: nicht, kein, ja, nein, doch, schon, noch, erst, nur, auch, sogar, fast, sehr, viel, wenig, mehr, immer, nie, oft, manchmal, jetzt, dann, hier, da, gern, vielleicht, eigentlich

Question: wer, was, wo, wohin, woher, wann, warum/wieso, wie, wie viel, welcher/welche/welches, wessen

Numbers: eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn

Common Phrases

Hallo/Guten Tag (hello), Auf Wiedersehen/Tschüss (goodbye), Ja/Nein (yes/no), Bitte (please), Danke (thank you), Entschuldigung (sorry), Wie geht es Ihnen? (how are you?), Sehr gut (very well), Gott!/Mein Gott! (God!), Zum Teufel! (the devil!)

Language Notes

- **Compounds:** *Wal* + *Fang* + *Schiff* = *Walfangschiff* (whaling ship). Superscript numbers mark roots within compounds.

- **du** (informal) vs. **Sie** (formal) — crew uses *du*, formal contexts use *Sie*
- Nautical: *Wal* (whale), *Schiff* (ship), *Segel* (sail), *Mast* (mast), *Anker* (anchor), *Deck* (deck), *Bug* (bow), *Heck* (stern), *Steuerbord* (starboard), *Backbord* (port), *Harpune* (harpoon), *Kapitän* (captain), *Mannschaft* (crew), *Walfang* (whaling)
- False friends: *also* = so/therefore, *bald* = soon, *bekommen* = to receive, *fast* = almost, *Gift* = poison, *Rat* = advice, *See* = lake (m.) or sea (f.), *will* = want (not future)

* * *

Now turn to Chapter 1 and begin reading.

CHAPTER 1.

There was no possibility¹ of taking² a walk³ that day⁴.

An diesem Tag⁴ gab es keine Möglichkeit einen Spaziergang zu machen.



1. **possibility** — Wahrscheinlichkeit
2. **taking** — nehmen
3. **walk** — gehen
4. **day** — Tag

We had been wandering¹, indeed², in the leafless³ shrubbery⁴ an hour⁵ in the morning⁶; but since dinner⁷ (Mrs.

Wir waren tatsächlich eine Stunde⁵ am Morgen⁶ durch das blattlose³ Gebüsch⁴ gewandert; aber seit dem Abendessen⁷ (Mrs.



1. **wandering** — wandern
2. **indeed** — In der Tat
3. **leafless** — blattlos
4. **shrubbery** — Gebüsch
5. **hour** — Stunde
6. **morning** — Morgen
7. **dinner** — Abendessen

Reed¹, when there was no company², dined³ early⁴) the cold⁵ winter wind had brought⁶ with it clouds⁷ so sombre⁸, and a rain⁹ so penetrating¹⁰, that further¹¹ outdoor¹² exercise¹³ was now out of the question¹⁴.

Reed, als keine Gesellschaft da war, früh⁴ zu Abend gegessen³ hatte, hatte der kalte⁵ Winterwind so düstere⁸ Wolken⁷ und einen so durchdringenden¹⁰ Regen⁹ mit sich gebracht⁶, dass weitere¹¹ Bewegung im¹² Freien nun nicht mehr in Frage¹⁴ kam.



1. **Reed** — Schilf
2. **company** — Unternehmen
3. **dined** — gegessen
4. **early** — früh
5. **cold** — kalt
6. **brought** — gebracht
7. **clouds** — Wolken
8. **sombre** — düster
9. **rain** — Regen
10. **penetrating** — durchdringend
11. **further** — weiter
12. **outdoor** — im Freien
13. **exercise** — Übung
14. **question** — Frage

I was glad¹ of it: I never liked² long³ walks⁴, especially⁵ on chilly⁶ afternoons⁷: dreadful⁸ to me was the coming⁹ home¹⁰ in the raw¹¹ twilight¹², with nipped¹³ fingers¹⁴ and toes¹⁵, and a heart¹⁶ saddened¹⁷ by the chidings¹⁸ of Bessie, the nurse¹⁹, and humbled²⁰ by the consciousness²¹ of my physical²² inferiority²³ to Eliza, John, and Georgiana Reed²⁴.

Ich war froh¹ darüber: Lange³ Spaziergänge⁴ mochte ich nie, besonders⁵ an kühlen⁶ Nachmittagen⁷: Für mich war es schrecklich⁸, in der rauen Dämmerung¹² nach Hause zu kommen⁹, mit eingeklemmten Fingern¹⁴ und Zehen¹⁵ und einem Herzen¹⁶, das von den Vorwürfen von Bessie, der Krankenschwester¹⁹, traurig und von dem Bewusstsein²¹ meiner körperlichen²² Unterlegenheit gegenüber Eliza, John und Georgiana Reed betrübt¹⁷ war.



1. **glad** — froh
2. **liked** — gefallen
3. **long** — lang
4. **walks** — Spaziergänge
5. **especially** — besonders
6. **chilly** — kühl
7. **afternoons** — Nachmittage
8. **dreadful** — schrecklich
9. **coming** — Kommen
10. **home** — heim
11. **raw** — roh
12. **twilight** — Dämmerung
13. **nipped** — erstickt
14. **fingers** — Finger
15. **toes** — Zehen
16. **heart** — Herz
17. **saddened** — betrübt
18. **chidings** — Tadel
19. **nurse** — Krankenschwester
20. **humbled** — gedemütigt
21. **consciousness** — Bewusstsein
22. **physical** — körperlich
23. **inferiority** — Minderwertigkeit
24. **Reed** — Schilf

The said Eliza, John, and Georgiana were now clustered¹ round their mama in the drawing² -room³: she lay⁴ reclined⁵ on a sofa by

the fireside⁶, and with her darlings⁷ about her (for the time⁸ neither⁹ quarrelling¹⁰ nor crying¹¹) looked¹² perfectly¹³ happy¹⁴.

Die besagten Eliza, John und Georgiana waren nun um ihre Mama im Salon versammelt: Sie lag auf einem Sofa am Kamin⁶ und sah mit ihren Lieblingen⁷ um sich (die sich vorerst weder⁹ stritten noch weinten) vollkommen glücklich¹⁴ aus.



1. **clustered** — geclustert
2. **drawing** — Zeichnung
3. **room** — Zimmer
4. **lay** — legen
5. **reclined** — zurückgelehnt
6. **fireside** — Kamin
7. **darlings** — Lieblinge
8. **time** — Zeit
9. **neither** — weder
10. **quarrelling** — Streiten
11. **crying** — Weinen
12. **looked** — geschaut
13. **perfectly** — perfekt
14. **happy** — glücklich

Me, she had dispensed¹ from joining² the group³; saying⁴, "She regretted⁵ to be under the necessity⁶ of keeping⁷ me at a distance⁸; but that until she heard⁹ from Bessie, and could discover¹⁰ by her own observation¹¹, that I was endeavouring¹² in good¹³ earnest¹⁴ to acquire¹⁵ a more sociable¹⁶ and childlike¹⁷ disposition¹⁸, a more attractive¹⁹ and sprightly²⁰ manner²¹ —something²² lighter²³, franker, more natural²⁴, as it were—she really²⁵ must exclude²⁶ me from privileges²⁷ intended²⁸ only for contented²⁹, happy, little³⁰ children³¹."

Ich hatte darauf verzichtet, der Gruppe³ beizutreten; Sie sagte: „Sie bedauerte, dass sie mich auf Distanz⁸ halten musste, aber bis sie von Bessie hörte und durch ihre eigene Beobachtung¹¹ herausfand, dass ich ernsthaft¹⁴ bestrebt war, ein geselligeres¹⁶ und kindlicheres¹⁷ Gemüt, eine attraktivere¹⁹ und lebhaftere²⁰ Art zu erlangen – sozusagen etwas²² Leichteres²³, Offeneres, Natürlicheres²⁴ –, musste sie mich wirklich²⁵ von Privilegien²⁷ ausschließen²⁶, die nur für zufriedene²⁹, glückliche kleine Kinder³¹ gedacht waren.“



1. **dispensed** — abgegeben
2. **joining** — Beitritt
3. **group** — Gruppe
4. **saying** — Sprichwort
5. **regretted** — bereut
6. **necessity** — Notwendigkeit
7. **keeping** — behalten
8. **distance** — Distanz
9. **heard** — gehört
10. **discover** — entdecken
11. **observation** — Beobachtung
12. **endeavouring** — bemüht
13. **good** — Gut
14. **earnest** — ernst
15. **acquire** — erwerben
16. **sociable** — gesellig
17. **childlike** — kindlich
18. **disposition** — Anordnung
19. **attractive** — attraktiv
20. **sprightly** — lebhaft
21. **manner** — Benehmen
22. **something** — etwas
23. **lighter** — leichter
24. **natural** — natürlich
25. **really** — Wirklich
26. **exclude** — ausschließen
27. **privileges** — Privilegien
28. **intended** — beabsichtigt
29. **contented** — zufrieden
30. **little** — wenig
31. **children** — Kinder

“What does Bessie say I have done¹?” I asked².

„Was sagt Bessie, was ich getan habe?“ Ich fragte².



1. **done** — Erledigt
2. **asked** — fragte

“Jane, I don’t like cavillers¹ or questioners²; besides, there is something³ truly⁴ forbidding⁵ in a child⁶ taking⁷ up her elders⁸ in that manner⁹.”

„Jane, ich mag keine Streitereien oder Fragesteller²; außerdem hat es etwas³ wirklich⁴ Abschreckendes, wenn ein Kind⁶ auf diese Weise mit seinen Älteren umgeht.“



1. **cavillers** — Kaviller
2. **questioners** — Fragesteller
3. **something** — etwas
4. **truly** — wirklich
5. **forbidding** — verbieten
6. **child** — Kind
7. **taking** — nehmen
8. **elders** — Älteste
9. **manner** — Benehmen

Be seated¹ somewhere²; and until you can speak³ pleasantly⁴, remain⁵ silent⁶.”

Irgendwo² sitzen¹; und bis Sie freundlich sprechen³ können, schweigen Sie.“



1. **seated** — sitzend
2. **somewhere** — irgendwo
3. **speak** — sprechen
4. **pleasantly** — angenehm
5. **remain** — bleiben
6. **silent** — still

A breakfast¹ -room² adjoined³ the drawing⁴ -room, I slipped⁵ in there.

An den Salon grenzte ein Frühstücksraum¹, in den ich schlüpfte.



1. **breakfast** — Frühstück
2. **room** — Zimmer
3. **adjoined** — angeschlossen
4. **drawing** — Zeichnung
5. **slipped** — ausgerutscht

It contained¹ a bookcase²: I soon³ possessed⁴ myself⁵ of a volume⁶, taking⁷ care⁸ that it should be one stored⁹ with pictures¹⁰.

Darin befand sich ein Bücherregal²: Ich⁵ besaß bald³ einen Band und achtete darauf, dass dieser mit Bildern¹⁰ bestückt sein sollte.



1. **contained** — enthalten
2. **bookcase** — Bücherregal
3. **soon** — bald
4. **possessed** — besessen
5. **myself** — ich selbst
6. **volume** — Volumen
7. **taking** — nehmen
8. **care** — Pflege
9. **stored** — gelagert
10. **pictures** — Bilder

I mounted¹ into the window² -seat³: gathering⁴ up my feet⁵, I sat⁶ cross⁷ -legged⁸, like a Turk⁹; and, having¹⁰ drawn¹¹ the red¹² moreen¹³ curtain¹⁴ nearly¹⁵ close¹⁶, I was shrined¹⁷ in double¹⁸ retirement¹⁹.

Ich stieg auf die Fensterbank², sammelte meine Füße⁵ und saß⁶ im Schneidersitz wie ein Türke⁹; und nachdem ich den roten Moren-Vorhang¹⁴ fast¹⁵ zugezogen hatte, war ich in doppelter¹⁸ Zurückgezogenheit geweiht.



1. **mounted** — montiert
2. **window** — Fenster
3. **seat** — Sitz
4. **gathering** — Versammlung
5. **feet** — Füße
6. **sat** — saß
7. **cross** — kreuzen
8. **legged** — mit Beinen
9. **Turk** — Türke
10. **having** — haben
11. **drawn** — gezogen
12. **red** — Rot
13. **moreen** — mehr
14. **curtain** — Vorhang
15. **nearly** — fast
16. **close** — schließen
17. **shrined** — geheiligt
18. **double** — doppelt
19. **retirement** — Ruhestand

Folds¹ of scarlet² drapery³ shut⁴ in my view⁵ to the right⁶ hand; to the left⁷ were the clear⁸ panes⁹ of glass¹⁰, protecting¹¹, but not separating¹² me from the drear¹³ November day¹⁴.

Falten¹ aus scharlachrotem² Gewand verbargen sich⁵ vor meinem Blick zur rechten⁶ Hand; Links⁷ waren die klaren⁸ Glasscheiben¹⁰, die mich vor dem tristen Novembertag schützten, mich aber nicht trennten¹².



1. **Folds** — Falten
2. **scarlet** — Scharlach
3. **drapery** — Vorhänge
4. **shut** — schließen
5. **view** — Sicht
6. **right** — Rechts
7. **left** — links
8. **clear** — klar
9. **panes** — Scheiben
10. **glass** — Glas
11. **protecting** — beschützen
12. **separating** — Trennung
13. **drear** — trostlos
14. **day** — Tag

At intervals¹, while turning² over the leaves³ of my book⁴, I studied⁵ the aspect⁶ of that winter afternoon⁷.

Während ich die Blätter³ meines Buches⁴ umblätterte, betrachtete ich von Zeit zu Zeit den Anblick dieses Winternachmittags.



1. **intervals** — Intervalle
2. **turning** — drehen
3. **leaves** — Blätter
4. **book** — Buch
5. **studied** — studiert
6. **aspect** — Aspekt
7. **afternoon** — Nachmittag

Afar¹, it offered² a pale³ blank⁴ of mist⁵ and cloud⁶; near a scene⁷ of wet⁸ lawn⁹ and storm¹⁰ -beat¹¹ shrub¹², with ceaseless¹³ rain¹⁴ sweeping¹⁵ away¹⁶ wildly¹⁷ before a long¹⁸ and lamentable¹⁹ blast²⁰.

In¹ der Ferne bot es eine blasse³ Leere⁴ aus Nebel⁵ und Wolken⁶; in der Nähe einer Szene⁷ aus nassem⁸ Rasen⁹ und sturmgepeitschten¹⁰ Sträuchern, mit unaufhörlichem¹³ Regen¹⁴, der wild¹⁷ davonschwemmt, bevor ein langer¹⁸ und beklagenswerter¹⁹ Regenstoß ausbricht.



1. **Afar** — In der Ferne
2. **offered** — angeboten
3. **pale** — blass
4. **blank** — leer
5. **mist** — Nebel
6. **cloud** — Wolke
7. **scene** — Szene
8. **wet** — nass
9. **lawn** — Rasen
10. **storm** — Sturm
11. **beat** — schlagen
12. **shrub** — Strauch
13. **ceaseless** — unaufhörlich
14. **rain** — Regen
15. **sweeping** — fegen
16. **away** — weg
17. **wildly** — wild
18. **long** — lang
19. **lamentable** — beklagenswert
20. **blast** — Explosion

I returned¹ to my book² —Bewick's History³ of British⁴ Birds⁵: the letterpress⁶ thereof⁷ I cared⁸ little⁹ for, generally¹⁰ speaking¹¹; and yet there were certain¹² introductory¹³ pages¹⁴ that, child¹⁵ as I was, I could not pass¹⁶ quite¹⁷ as a blank¹⁸.

Ich kehrte zu meinem Buch² zurück¹ – Bewick's History of British⁴ Birds: Der Buchdruck⁶ davon⁷ interessierte mich im Allgemeinen¹⁰ wenig⁹; Und doch gab es bestimmte¹² Einleitungsseiten¹³, die ich als Kind¹⁵ nicht ganz¹⁷ als Leerzeichen¹⁸ durchgehen konnte.



1. **returned** — zurückgegeben
2. **book** — Buch
3. **History** — Geschichte
4. **British** — britisch
5. **Birds** — Vögel
6. **letterpress** — Buchdruck
7. **thereof** — davon
8. **cared** — kümmerte sich
9. **little** — wenig
10. **generally** — allgemein
11. **speaking** — Apropos
12. **certain** — bestimmt
13. **introductory** — einleitend
14. **pages** — Seiten
15. **child** — Kind
16. **pass** — passieren
17. **quite** — ganz
18. **blank** — leer

They were those which treat¹ of the haunts² of sea³ -fowl⁴; of "the solitary⁵ rocks⁶ and promontories⁷" by them only inhabited⁸; of the coast⁹ of Norway¹⁰, studded¹¹ with isles¹² from its southern¹³ extremity¹⁴, the Lindeness¹⁵, or Naze, to the North¹⁶ Cape¹⁷ —

Sie waren diejenigen, die sich mit den Aufenthaltsorten der Seevögel beschäftigten; von „den einsamen⁵ Felsen⁶ und

Vorgebirgen⁷“, die nur von ihnen bewohnt⁸ wurden; der Küste⁹ Norwegens¹⁰, übersät mit Inseln¹² von ihrem südlichen¹³ Ende, der Lindenness¹⁵ oder Naze, bis zum Nordkap –



1. **treat** — behandeln
2. **haunts** — verfolgt
3. **sea** — Meer
4. **fowl** — Geflügel
5. **solitary** — einsam
6. **rocks** — Felsen
7. **promontories** — Vorgebirge
8. **inhabited** — bewohnt
9. **coast** — Küste
10. **Norway** — Norwegen
11. **studded** — besetzt
12. **isles** — Inseln
13. **southern** — Süd
14. **extremity** — Extremität
15. **Lindenness** — Lindenheit
16. **North** — Norden
17. **Cape** — Kap

I cannot¹ tell what sentiment² haunted³ the quite⁴ solitary⁵ churchyard⁶, with its inscribed⁷ headstone⁸; its gate⁹, its two trees¹⁰, its low¹¹ horizon¹², girdled¹³ by a broken¹⁴ wall¹⁵, and its newly¹⁶ -risen¹⁷ crescent¹⁸, attesting¹⁹ the hour²⁰ of eventide²¹.

Ich kann¹ nicht sagen, welche Stimmung auf dem ziemlich einsamen⁵ Kirchhof⁶ mit seinem beschrifteten⁷ Grabstein⁸ herrschte; sein Tor⁹, seine zwei Bäume¹⁰, sein niedriger¹¹ Horizont¹², der von einer zerbrochenen Mauer umgeben ist,

und sein neu¹⁶ aufgegangener Halbmond¹⁸, der die Stunde²⁰
des Abends²¹ bezeugt¹⁹.



1. **cannot** — kann nicht
2. **sentiment** — Gefühl
3. **haunted** — heimgesucht
4. **quite** — ganz
5. **solitary** — einsam
6. **churchyard** — Kirchhof
7. **inscribed** — beschriftet
8. **headstone** — Grabstein
9. **gate** — Tor
10. **trees** — Bäume
11. **low** — niedrig
12. **horizon** — Horizont
13. **girdled** — umgürtet
14. **broken** — gebrochen
15. **wall** — Wand
16. **newly** — neu
17. **risen** — auferstanden
18. **crescent** — Halbmond
19. **attesting** — bezeugen
20. **hour** — Stunde
21. **eventide** — Abend

The two ships¹ becalmed² on a torpid³ sea⁴, I believed⁵ to be
marine phantoms⁶.

Die beiden Schiffe¹ befanden sich auf träger³ See, ich hielt sie
für Meeresphantome⁴.



1. **ships** — Schiffe
2. **becalmed** — beruhigt
3. **torpid** — träge
4. **sea** — Meer
5. **believed** — geglaubt
6. **phantoms** — Phantome

The fiend¹ pinning² down the thief³'s pack behind him, I passed⁴ over quickly⁵: it was an object⁶ of terror.

Ich ging schnell⁵ an dem Unhold vorbei, der den Rucksack des Diebes³ hinter sich festhielt: Es war ein Objekt⁶ des Schreckens.



1. **fiend** — Teufel
2. **pinning** — feststecken
3. **thief** — Dieb
4. **passed** — bestanden
5. **quickly** — schnell
6. **object** — Objekt

So was the black¹ horned² thing³ seated⁴ aloof⁵ on a rock⁶, surveying⁷ a distant⁸ crowd⁹ surrounding¹⁰ a gallows¹¹.

So saß das schwarzhörnige¹ Ding³ abseits auf einem Felsen⁶ und beobachtete eine entfernte⁸ Menschenmenge, die einen Galgen¹¹ umgab.



1. **black** — Schwarz
2. **horned** — gehörnt
3. **thing** — Ding
4. **seated** — sitzend
5. **aloof** — distanziert
6. **rock** — Felsen
7. **surveying** — Vermessung
8. **distant** — entfernt
9. **crowd** — Menge
10. **surrounding** — Umgebung
11. **gallows** — Galgen

Each picture¹ told a story²; mysterious³ often to my undeveloped⁴ understanding⁵ and imperfect⁶ feelings⁷, yet ever profoundly⁸ interesting⁹: as interesting as the tales¹⁰ Bessie sometimes narrated¹¹ on winter evenings¹², when she chanced¹³ to be in good¹⁴ humour¹⁵; and when, having¹⁶ brought¹⁷ her ironing¹⁸ -table¹⁹ to the nursery²⁰ hearth²¹, she allowed²² us to sit²³ about it, and while she got²⁴ up Mrs.

Jedes Bild¹ erzählte¹¹ eine Geschichte²; für mein unentwickeltes⁴ Verständnis⁵ und meine unvollkommenen⁶ Gefühle⁷ oft geheimnisvoll³, aber immer zutiefst⁸ interessant⁹: so interessant wie die Geschichten¹⁰, die Bessie manchmal an Winterabenden erzählte, wenn sie zufällig¹³ in guter Laune war; Und als sie ihren Bügeltisch¹⁸ an den Herd im Kinderzimmer²⁰ gebracht¹⁷ hatte, erlaubte²² sie uns, daran zu sitzen²³, und während sie aufstand, war Frau



1. **picture** — Bild
2. **story** — Geschichte
3. **mysterious** — geheimnisvoll
4. **undeveloped** — unentwickelt
5. **understanding** — Verständnis
6. **imperfect** — unvollkommen
7. **feelings** — Gefühle
8. **profoundly** — zutiefst
9. **interesting** — interessant
10. **tales** — Geschichten
11. **narrated** — erzählt
12. **evenings** — Abende
13. **chanced** — zufällig
14. **good** — Gut
15. **humour** — Humor
16. **having** — haben
17. **brought** — gebracht
18. **ironing** — Bügeln
19. **table** — Tisch
20. **nursery** — Kindergarten
21. **hearth** — Feuerstelle
22. **allowed** — erlaubt
23. **sit** — sitzen
24. **got** — bekommen

Reed¹'s lace² frills³, and crimped⁴ her nightcap⁵ borders⁶, fed⁷ our eager⁸ attention⁹ with passages¹⁰ of love¹¹ and adventure¹² taken¹³ from old¹⁴ fairy¹⁵ tales and other ballads¹⁶; or (as at a later¹⁷ period¹⁸ I discovered¹⁹) from the pages²⁰ of Pamela, and Henry²¹, Earl²² of Moreland.

Reeds Spitzenrüschen² und die gekräuselten⁴ Ränder ihres Schlafmützes fütterten unsere eifrige Aufmerksamkeit⁹ mit Passagen¹⁰ voller Liebe¹¹ und Abenteuer¹² aus alten Märchen und anderen Balladen¹⁶; oder (wie ich später¹⁷ herausfand) aus den Seiten²⁰ von Pamela und Henry, Earl of Moreland.



1. **Reed** — Schilf
2. **lace** — Spitze
3. **frills** — Rüschen
4. **crimped** — gekräuselt
5. **nightcap** — Nachtmütze
6. **borders** — Grenzen
7. **fed** — gefüttert
8. **eager** — erpicht
9. **attention** — Aufmerksamkeit
10. **passages** — Passagen
11. **love** — Liebe
12. **adventure** — Abenteuer
13. **taken** — genommen
14. **old** — alt
15. **fairy** — Fee
16. **ballads** — Balladen
17. **later** — später
18. **period** — Zeitraum
19. **discovered** — entdeckt
20. **pages** — Seiten
21. **Henry** — Heinrich
22. **Earl** — Graf

With Bewick on my knee¹, I was then happy²: happy at least³ in my way⁴.

Mit Bewick auf meinem Knie¹ war ich dann glücklich²: glücklich zumindest auf meine Art.



1. **knee** — Knie
2. **happy** — Glücklich
3. **least** — am wenigsten
4. **way** — Weg

I feared¹ nothing² but interruption³, and that came⁴ too soon⁵.

Ich fürchtete nichts² als eine Unterbrechung³, und die kam⁴ zu früh.



1. **feared** — gefürchtet
2. **nothing** — Nichts
3. **interruption** — Unterbrechung
4. **came** — kam
5. **soon** — bald

The breakfast¹ -room² door³ opened⁴.

Die Tür³ zum Frühstücksraum¹ öffnete sich.



1. **breakfast** — Frühstück
2. **room** — Zimmer
3. **door** — Tür
4. **opened** — geöffnet

“Boh!

„Boah!

Madam¹ Mope²!” cried³ the voice⁴ of John Reed⁵; then he paused⁶: he found the room⁷ apparently⁸ empty⁹.

Frau¹ Mope!“ schrie die Stimme⁴ von John Reed; dann hielt er inne: Er fand den Raum offenbar leer⁹.



1. **Madam** — Frau
2. **Mope** — Trübsal blasen
3. **cried** — weinte
4. **voice** — Stimme
5. **Reed** — Schilf
6. **paused** — pausierte
7. **room** — Zimmer
8. **apparently** — scheinbar
9. **empty** — leer

“Where the dickens is she!” he continued¹. “Lizzy!

„Wo zum Teufel ist sie?“ er fuhr fort. „Lizzy!



1. **continued** — Fortsetzung

Georgy! (calling¹ to his sisters²) Joan is not here: tell mama she is run³ out into the rain⁴ —bad⁵ animal⁶!”

Georgy! (ruft seine Schwestern² an) Joan ist nicht hier: Sag

Mama, dass sie in den Regen⁴ gelaufen ist – böses Tier⁶!“



1. **calling** — Berufung
2. **sisters** — Schwestern
3. **run** — laufen
4. **rain** — Regen
5. **bad** — schlecht
6. **animal** — Tier

“It is well I drew¹ the curtain²,” thought I; and I wished³ fervently⁴ he might not discover⁵ my hiding⁶ -place⁷: nor would John Reed⁸ have found it out himself⁹; he was not quick¹⁰ either¹¹ of vision or conception¹²; but Eliza just put her head¹³ in at the door¹⁴, and said at once—

„Es ist gut, dass ich den Vorhang² zugezogen habe“, dachte ich; und ich wünschte inständig, er würde mein Versteck⁶ nicht entdecken⁵; John Reed hätte es auch nicht selbst herausgefunden; er hatte weder schnelle¹⁰ Visionen noch Vorstellungen; aber Eliza steckte einfach ihren Kopf¹³ zur Tür¹⁴ hinein und sagte sofort:



1. **drew** — zog
2. **curtain** — Vorhang
3. **wished** — gewünscht
4. **ferverently** — inbrünstig
5. **discover** — entdecken
6. **hiding** — verstecken
7. **place** — Ort
8. **Reed** — Schilf
9. **himself** — sich selbst
10. **quick** — schnell
11. **either** — entweder
12. **conception** — Konzeption
13. **head** — Kopf
14. **door** — Tür

“She is in the window¹ -seat², to be sure³, Jack.”

„Sie sitzt² natürlich auf dem Fensterplatz¹, Jack.“



1. **window** — Fenster
2. **seat** — Sitz
3. **sure** — Sicher

And I came¹ out immediately², for I trembled³ at the idea⁴ of being⁵ dragged⁶ forth⁷ by the said Jack.

Und ich kam¹ sofort² heraus, denn ich zitterte³ bei dem Gedanken, von besagtem Jack hinausgezerrt zu werden.



1. **came** — kam
2. **immediately** — sofort
3. **trembled** — zitterte
4. **idea** — Idee
5. **being** — Sein
6. **dragged** — gezogen
7. **forth** — her

“What do you want¹?” I asked², with awkward³ diffidence⁴.

“Was willst du?” fragte² ich mit unbeholfener Zurückhaltung.



1. **want** — wollen
2. **asked** — fragte
3. **awkward** — unangenehm
4. **diffidence** — Schüchternheit

“Say, ‘What do you want¹, Master Reed²?’” was the answer³. “I want you to come here;” and seating⁴ himself⁵ in an arm -chair⁶, he intimated⁷ by a gesture⁸ that I was to approach⁹ and stand before him.

„Sagen Sie: ‚Was wollen¹ Sie, Master Reed?²‘“, war die Antwort³. „Ich möchte, dass du hierher kommst.“ Er setzte sich⁵ in einen Sessel und bedeutete mir mit einer Geste⁸, dass ich mich ihm nähern und vor ihm stehen solle.



1. **want** — wollen
2. **Reed** — Schilf
3. **answer** — Antwort
4. **seating** — Sitzplätze
5. **himself** — sich selbst
6. **chair** — Stuhl
7. **intimated** — angedeutet
8. **gesture** — Geste
9. **approach** — Ansatz

John Reed¹ was a schoolboy² of fourteen³ years⁴ old⁵; four years older⁶ than I, for I was but ten: large⁷ and stout for his age⁸, with a dingy⁹ and unwholesome¹⁰ skin¹¹; thick¹² lineaments¹³ in a spacious¹⁴ visage¹⁵, heavy¹⁶ limbs¹⁷ and large extremities¹⁸.

John Reed war ein vierzehnjähriger³ Schüler²; vier Jahre⁴ älter⁶ als ich, denn ich war erst zehn: groß⁷ und kräftig für sein Alter⁸, mit einer schmutzigen⁹ und ungesunden¹⁰ Haut¹¹; dicke¹² Linien¹³ in einem geräumigen¹⁴ Gesicht, schwere¹⁶ Gliedmaßen¹⁷ und große Extremitäten¹⁸.



1. **Reed** — Schilf
2. **schoolboy** — Schüler
3. **fourteen** — vierzehn
4. **years** — Jahre
5. **old** — alt
6. **older** — älter
7. **large** — groß
8. **age** — Alter
9. **dingy** — schmutzig
10. **unwholesome** — ungesund
11. **skin** — Haut
12. **thick** — dick
13. **lineaments** — Linien
14. **spacious** — geräumig
15. **visage** — Antlitz
16. **heavy** — schwer
17. **limbs** — Glieder
18. **extremities** — Extremitäten

He gorged¹ himself² habitually³ at table⁴, which made him bilious⁵, and gave him a dim⁶ and bleared⁷ eye⁸ and flabby⁹ cheeks¹⁰.

Bei Tisch⁴ aß er sich² ständig voll, was ihn gallig⁵ machte und ihm ein trübes, trübes Auge⁸ und schlaffe⁹ Wangen¹⁰ bescherte.



1. **gorged** — vollgestopft
2. **himself** — sich selbst
3. **habitually** — gewohnheitsmäßig
4. **table** — Tisch
5. **bilious** — Galle
6. **dim** — schwach
7. **bleared** — geplaudert
8. **eye** — Auge
9. **flabby** — schlaff
10. **cheeks** — Wangen

He ought¹ now to have been at school²; but his mama had taken³ him home⁴ for a month⁵ or two, "on account⁶ of his delicate⁷ health⁸." Mr.

Er hätte jetzt in der Schule² sein sollen; aber seine Mutter hatte ihn „wegen seiner anfälligen Gesundheit⁸“ für ein oder zwei Monate⁵ nach Hause gebracht. Herr.



1. **ought** — sollte
2. **school** — Schule
3. **taken** — genommen
4. **home** — heim
5. **month** — Monat
6. **account** — Konto
7. **delicate** — empfindlich
8. **health** — Gesundheit

Miles¹, the master, affirmed² that he would do very well if he had fewer³ cakes⁴ and sweetmeats⁵ sent⁶ him from home; but the mother⁷'s heart⁸ turned⁹ from an opinion¹⁰ so harsh¹¹, and inclined¹² rather¹³ to the more refined¹⁴ idea¹⁵ that John's sallowness¹⁶ was owing¹⁷ to over-application¹⁸ and, perhaps¹⁹, to pining²⁰ after home.

Miles, der Meister, versicherte, dass es ihm sehr gut gehen würde, wenn er weniger³ Kuchen⁴ und Süßigkeiten⁵ von zu Hause schicken würde; Aber das Herz⁸ der Mutter⁷ wandte sich von einer so harten Meinung¹⁰ ab und neigte sich eher¹³ der raffinierteren¹⁴ Vorstellung zu, dass Johns Blässe¹⁶ auf übermäßige Anstrengung und vielleicht¹⁹ auf Sehnsucht²⁰ nach der Heimat zurückzuführen sei.



1. **Miles** — Meilen
2. **affirmed** — bestätigt
3. **fewer** — weniger
4. **cakes** — Kuchen
5. **sweetmeats** — Süßigkeiten
6. **sent** — gesendet
7. **mother** — Mutter
8. **heart** — Herz
9. **turned** — drehte sich um
10. **opinion** — Meinung
11. **harsh** — harsch
12. **inclined** — geneigt
13. **rather** — eher
14. **refined** — raffiniert
15. **idea** — Idee
16. **sallowness** — Blässe
17. **owing** — geschuldet
18. **application** — Anwendung
19. **perhaps** — vielleicht
20. **pining** — Sehnsucht

John had not much affection¹ for his mother² and sisters³, and an antipathy⁴ to me.

John hatte nicht viel Zuneigung¹ zu seiner Mutter² und seinen Schwestern³ und eine Abneigung gegen mich.



1. **affection** — Zuneigung
2. **mother** — Mutter
3. **sisters** — Schwestern
4. **antipathy** — Antipathie

He bullied¹ and punished² me; not two or three times³ in the week⁴, nor once or twice⁵ in the day⁶, but continually⁷: every nerve⁸ I had feared⁹ him, and every morsel¹⁰ of flesh¹¹ in my bones¹² shrank¹³ when he came¹⁴ near.

Er hat mich gemobbt¹ und bestraft²; Nicht zwei- oder dreimal in der Woche⁴, auch nicht ein- oder zweimal⁵ am Tag⁶, sondern ständig⁷: Jeder Nerv⁸, den ich hatte, hatte mich vor ihm gefürchtet⁹, und jedes Stück Fleisch¹¹ in meinen Knochen¹² schrumpfte¹³, als er näher kam¹⁴.



1. **bullied** — gemobbt
2. **punished** — bestraft
3. **times** — mal
4. **week** — Woche
5. **twice** — zweimal
6. **day** — Tag
7. **continually** — ständig
8. **nerve** — Nerv
9. **feared** — gefürchtet
10. **morsel** — Bissen
11. **flesh** — Fleisch
12. **bones** — Knochen
13. **shrank** — schrumpfte
14. **came** — kam

There were moments¹ when I was bewildered² by the terror he inspired³, because I had no appeal⁴ whatever⁵ against either⁶ his menaces⁷ or his inflictions⁸; the servants⁹ did not like to offend¹⁰ their young¹¹ master by taking¹² my part¹³ against him, and Mrs.

Es gab Momente¹, in denen ich von dem Schrecken, den er auslöste, verwirrt² war, weil ich keinerlei Rechtsmittel gegen seine Drohungen oder seine Zufügungen⁸ hatte; Die Dienerschaft⁹ wollte ihren jungen¹¹ Herrn nicht beleidigen¹⁰, indem sie sich auf meine Seite gegen ihn stellte, und Mrs.



1. **moments** — Momente
2. **bewildered** — verwirrt
3. **inspired** — inspiriert
4. **appeal** — appellieren
5. **whatever** — was auch immer
6. **either** — entweder
7. **menaces** — Bedrohungen
8. **infections** — Zufügungen
9. **servants** — Diener
10. **offend** — beleidigen
11. **young** — jung
12. **taking** — nehmen
13. **part** — Teil

Reed¹ was blind and deaf² on the subject³: she never saw him strike⁴ or heard⁵ him abuse⁶ me, though he did both now and then in her very presence⁷, more frequently⁸, however⁹, behind her back.

Reed war zu diesem Thema³ blind und taub²: Sie sah ihn nie schlagen⁴ oder hörte, wie er mich beschimpfte, obwohl er beides ab und zu in ihrer Gegenwart⁷ tat, häufiger⁸ jedoch⁹ hinter ihrem Rücken.



1. **Reed** — Schilf
2. **deaf** — taub
3. **subject** — Thema
4. **strike** — schlagen
5. **heard** — gehört
6. **abuse** — Missbrauch
7. **presence** — Gegenwart
8. **frequently** — häufig
9. **however** — jedoch

Habitually¹ obedient² to John, I came³ up to his chair⁴: he

spent⁵ some three minutes⁶ in thrusting⁷ out his tongue⁸ at me as far⁹ as he could without damaging¹⁰ the roots¹¹: I knew he would soon¹² strike¹³, and while dreading¹⁴ the blow¹⁵, I mused¹⁶ on the disgusting¹⁷ and ugly¹⁸ appearance¹⁹ of him who would presently²⁰ deal²¹ it.

Gewöhnlich gehorsam² gegenüber²⁰ John, näherte ich mich seinem Stuhl⁴. Er verbrachte etwa drei Minuten⁶ damit, seine Zunge⁸ so weit⁹ nach mir herauszustrecken, wie er konnte, ohne die Wurzeln¹¹ zu beschädigen. Ich wusste, dass er bald¹² zuschlagen würde, und während ich mich vor dem Schlag¹³ fürchtete¹⁴, dachte ich über das ekelhafte¹⁷ und hässliche¹⁸ Aussehen¹⁹ desjenigen nach, der ihn gleich versetzen würde.



1. **habitually** — gewohnheitsmäßig
2. **obedient** — gehorsam
3. **came** — kam
4. **chair** — Stuhl
5. **spent** — ausgegeben
6. **minutes** — Minuten
7. **thrusting** — stoßend
8. **tongue** — Zunge
9. **far** — weit
10. **damaging** — schädlich
11. **roots** — Wurzeln
12. **soon** — bald
13. **strike** — schlagen
14. **dreading** — fürchten
15. **blow** — Schlag
16. **mused** — überlegte
17. **disgusting** — ekelhaft
18. **ugly** — hässlich
19. **appearance** — Aussehen
20. **presently** — gegenwärtig
21. **deal** — handeln

I wonder¹ if he read² that notion³ in my face⁴; for, all at once, without speaking⁵, he struck⁶ suddenly⁷ and strongly⁸.

Ich frage mich, ob er diesen Gedanken in meinem Gesicht⁴ gelesen hat; denn auf einmal, ohne zu sprechen, schlug er plötzlich⁷ und heftig zu.



1. **wonder** — Wunder
2. **read** — lesen
3. **notion** — Vorstellung
4. **face** — Gesicht
5. **speaking** — Apropos
6. **struck** — geschlagen
7. **suddenly** — plötzlich
8. **strongly** — stark

I tottered¹, and on regaining² my equilibrium³ retired⁴ back a step⁵ or two from his chair.

Ich schwankte, und als ich mein Gleichgewicht³ wiedergewonnen² hatte, zog ich mich ein oder zwei Schritte⁵ von seinem Stuhl zurück.



1. **tottered** — gewankt
2. **regaining** — wiedergewinnen
3. **equilibrium** — Gleichgewicht
4. **retired** — im Ruhestand
5. **step** — Schritt

“That is for your impudence¹ in answering² mama awhile³ since,” said he, “and for your sneaking⁴ way⁵ of getting⁶ behind curtains⁷, and for the look⁸ you had in your eyes⁹ two minutes¹⁰ since, you rat¹¹!”

„Das liegt an deiner Unverschämtheit, Mama vor einiger³ Zeit zu antworten²“, sagte er, „und an deiner heimlichen Art, hinter die Vorhänge⁷ zu gelangen, und an dem Ausdruck, den du vor zwei Minuten¹⁰ in deinen Augen⁹ hattest, du Ratte¹¹!“



1. **impudence** — Frechheit
2. **answering** — antworten
3. **awhile** — eine Weile
4. **sneaking** — schleichen
5. **way** — Weg
6. **getting** — bekommen
7. **curtains** — Vorhänge
8. **look** — sehen
9. **eyes** — Augen
10. **minutes** — Minuten
11. **rat** — Ratte

Accustomed¹ to John Reed²'s abuse³, I never had an idea⁴ of replying⁵ to it; my care⁶ was how to endure⁷ the blow⁸ which would certainly⁹ follow¹⁰ the insult¹¹.

Da ich an John Reeds Beschimpfungen gewöhnt war, kam ich nie auf die Idee⁴, darauf zu antworten⁵. Es ging mir darum, den Schlag⁸ zu ertragen, der der Beleidigung¹¹ mit Sicherheit⁹ folgen¹⁰ würde.



1. **Accustomed** — Gewohnt
2. **Reed** — Schilf
3. **abuse** — Missbrauch
4. **idea** — Idee
5. **replying** — antworten
6. **care** — Pflege
7. **endure** — aushalten
8. **blow** — Schlag
9. **certainly** — sicherlich
10. **follow** — folgen
11. **insult** — Beleidigung

“What were you doing¹ behind the curtain²?” he asked³.

„Was hast du hinter dem Vorhang² gemacht?“ fragte³ er.



1. **doing** — tun
2. **curtain** — Vorhang
3. **asked** — fragte

“I was reading¹.”

„Ich habe gelesen.“



1. **reading** — Lektüre

“Show¹ the book².”

„Zeigen¹ Sie das Buch².“



1. **Show** — Zeigen
2. **book** — Buch

I returned¹ to the window² and fetched³ it thence⁴.

Ich kehrte zum Fenster² zurück¹ und holte es von⁴ dort.



1. **returned** — zurückgegeben
2. **window** — Fenster
3. **fetch** — geholt
4. **thence** — von dort

“You have no business¹ to take our books²; you are a dependent³, mama says⁴; you have no money⁵; your father⁶ left⁷ you none⁸; you ought⁹ to beg¹⁰, and not to live here with gentlemen¹¹’s children¹² like us, and eat¹³ the same meals¹⁴ we do, and wear¹⁵ clothes¹⁶ at our mama’s expense¹⁷.”

„Du hast nicht das Recht, unsere Bücher² zu nehmen; du bist abhängig³, sagt⁴ Mama; du hast kein Geld⁵; dein Vater⁶ hat dir keins hinterlassen; du solltest⁹ betteln und nicht hier mit Herrenkindern¹¹ wie uns leben und die gleichen Mahlzeiten¹⁴ essen¹³ wie wir und Kleidung¹⁶ auf Kosten unserer Mama

tragen¹⁵.“



1. **business** — Geschäft
2. **books** — Bücher
3. **dependent** — abhängig
4. **says** — sagt
5. **money** — Geld
6. **father** — Vater
7. **left** — links
8. **none** — keiner
9. **ought** — sollte
10. **beg** — bitten
11. **gentlemen** — Herren
12. **children** — Kinder
13. **eat** — essen
14. **meals** — Mahlzeiten
15. **wear** — tragen
16. **clothes** — Kleidung
17. **expense** — Aufwand

Now, I'll teach¹ you to rummage² my bookshelves³: for they are mine⁴; all the house⁵ belongs⁶ to me, or will do in a few years⁷.

Jetzt werde ich dir beibringen, in meinen⁴ Bücherregalen³ zu stöbern²: denn sie gehören mir; Das ganze Haus⁵ gehört⁶ mir oder wird es in ein paar Jahren⁷ sein.



1. **teach** — unterrichten
2. **rummage** — stöbern
3. **bookshelves** — Bücherregale
4. **mine** — meins
5. **house** — Haus
6. **belongs** — gehört
7. **years** — Jahre

Go and stand by the door¹, out of the way² of the mirror³ and the windows⁴.”

Gehen Sie und stellen Sie sich an die Tür¹, damit der Spiegel³ und die Fenster⁴ nicht im Weg² sind.“



1. **door** — Tür
2. **way** — Weg
3. **mirror** — Spiegel
4. **windows** — Fenster

I did so, not at first aware¹ what was his intention²; but when I saw him lift³ and poise⁴ the book⁵ and stand in act⁶ to hurl⁷ it, I instinctively⁸ started⁹ aside¹⁰ with a cry¹¹ of alarm: not soon¹² enough¹³, however¹⁴; the volume¹⁵ was flung¹⁶, it hit¹⁷ me, and I fell¹⁸, striking¹⁹ my head²⁰ against the door²¹ and cutting²² it.

Ich tat es, ohne zunächst zu wissen, was seine Absicht² war; Aber als ich sah, wie er das Buch⁵ hochhob und in die Luft warf und in Aktion trat, um es wegzuschleudern, fuhr ich instinktiv⁸ mit einem Schreckensschrei zur Seite; allerdings nicht schnell²²

genug¹³; Der Band wurde geschleudert¹⁶, er traf mich und ich stürzte, schlug mit dem Kopf²⁰ gegen die Tür²¹ und schnitt auf.



1. **aware** — bewusst
2. **intention** — Absicht
3. **lift** — Aufzug
4. **poise** — Haltung
5. **book** — Buch
6. **act** — Akt
7. **hurl** — schleudern
8. **instinctively** — instinktiv
9. **started** — begonnen
10. **aside** — beiseite
11. **cry** — weinen
12. **soon** — bald
13. **enough** — genug
14. **however** — Jedoch
15. **volume** — Volumen
16. **flung** — geschleudert
17. **hit** — Schlag
18. **fell** — fallen
19. **striking** — auffällig
20. **head** — Kopf
21. **door** — Tür
22. **cutting** — Schneiden

The cut¹ bled², the pain³ was sharp⁴: my terror had passed⁵ its climax⁶; other feelings⁷ succeeded⁸.

Der Schnitt blutete, der Schmerz³ war scharf⁴: Mein Schrecken hatte seinen Höhepunkt⁶ überschritten; andere Gefühle⁷ waren erfolgreich.



1. **cut** — schneiden
2. **bled** — geblutet
3. **pain** — Schmerz
4. **sharp** — scharf
5. **passed** — bestanden
6. **climax** — Höhepunkt
7. **feelings** — Gefühle
8. **succeeded** — gelungen

“Wicked¹ and cruel² boy³!” I said. “You are like a murderer⁴ — you are like a slave⁵ -driver⁶ —you are like the Roman⁷ emperors⁸!”

„Böser¹ und grausamer² Junge³!“ Ich sagte. „Du bist wie ein Mörder⁴ - du bist wie ein Sklaventreiber⁵ - du bist wie die römischen⁷ Kaiser⁸!“



1. **Wicked** — Böse
2. **cruel** — grausam
3. **boy** — Junge
4. **murderer** — Mörder
5. **slave** — Sklave
6. **driver** — Treiber
7. **Roman** — römisch
8. **emperors** — Kaiser

I had read¹ Goldsmith²'s History³ of Rome⁴, and had formed⁵ my opinion⁶ of Nero, Caligula, &c.

Ich hatte Goldsmiths² Geschichte³ Roms gelesen und mir eine Meinung⁶ über Nero, Caligula usw. gebildet⁵.



1. **read** — lesen
2. **Goldsmith** — Goldschmied
3. **History** — Geschichte
4. **Rome** — Rom
5. **formed** — gebildet
6. **opinion** — Meinung

Also I had drawn¹ parallels² in silence³, which I never thought thus⁴ to have declared⁵ aloud⁶.

Auch hatte ich im Stillen Parallelen² gezogen¹, von denen ich nie gedacht hätte, dass ich sie so laut⁶ ausgesprochen hätte.



1. **drawn** — gezogen
2. **parallels** — Parallelen
3. **silence** — Schweigen
4. **thus** — daher
5. **declared** — erklärt
6. **aloud** — laut

“What! what!” he cried¹. “Did she say that to me?”

„Was! was!“ er weinte¹. „Hat sie das zu mir gesagt?“



1. **cried** — weinte

Did you hear¹ her, Eliza and Georgiana?

Hast du sie gehört, Eliza und Georgiana?



1. **hear** — hören

Won't I tell mama? but first—"

Soll ich es Mama nicht sagen? aber zuerst –"

He ran¹ headlong² at me: I felt³ him grasp⁴ my hair⁵ and my shoulder⁶: he had closed⁷ with a desperate⁸ thing⁹.

Er rannte¹ kopfüber² auf mich zu: Ich spürte, wie er mich an den Haaren⁵ und an der Schulter⁶ packte: Er war mit einer verzweifelten⁸ Bewegung zu mir gekommen.



1. **ran** — rannte
2. **headlong** — kopfüber
3. **felt** — gefühlt
4. **grasp** — fassen
5. **hair** — Haar
6. **shoulder** — Schulter
7. **closed** — geschlossen
8. **desperate** — verzweifelt
9. **thing** — Ding

I really¹ saw in him a tyrant², a murderer³.

Ich sah in ihm wirklich¹ einen Tyrannen², einen Mörder³.



1. **really** — Wirklich
2. **tyrant** — Tyrann
3. **murderer** — Mörder

I felt a drop¹ or two of blood² from my head³ trickle⁴ down my neck⁵, and was sensible⁶ of somewhat⁷ pungent⁸ suffering⁹: these sensations¹⁰ for the time¹¹ predominated¹² over fear¹³, and I received¹⁴ him in frantic¹⁵ sort¹⁶.

Ich spürte, wie ein oder zwei Blutstropfen² aus meinem Kopf³ meinen Nacken⁵ hinunterliefen, und spürte ein etwas⁷ stechendes Leiden⁹: Diese Empfindungen¹⁰ überwogen zunächst die Angst, und ich empfing ihn in hektischer¹⁵ Art und Weise.



1. **drop** — fallen
2. **blood** — Blut
3. **head** — Kopf
4. **trickle** — Rinnsal
5. **neck** — Nacken
6. **sensible** — vernünftig
7. **somewhat** — etwas
8. **pungent** — scharf
9. **suffering** — leiden
10. **sensations** — Empfindungen
11. **time** — Zeit
12. **predominated** — vorherrschend
13. **fear** — Furcht
14. **received** — erhalten
15. **frantic** — hektisch
16. **sort** — Sortieren

I don't very well know what I did with my hands¹, but he called² me "Rat"³!

Ich weiß nicht genau, was ich mit meinen Händen¹ gemacht habe, aber er nannte mich „Ratte“³!



1. **hands** — Hände
2. **called** — angerufen
3. **rat** — Ratte

Rat!" and bellowed¹ out aloud².

Ratte!" und brüllte¹ laut².



1. **bellowed** — brüllte
2. **aloud** — laut

Aid¹ was near him: Eliza and Georgiana had run² for Mrs.

Hilfe¹ war in seiner Nähe: Eliza und Georgiana waren für Mrs. gerannt.



1. **Aid** — Hilfe
2. **run** — laufen

Reed¹, who was gone upstairs²: she now came³ upon the scene⁴, followed⁵ by Bessie and her maid⁶ Abbot⁷.

Reed, die nach oben² gegangen war: Sie betrat nun die Szene⁴, gefolgt⁵ von Bessie und ihrer Magd Abbot.



1. **Reed** — Schilf
2. **upstairs** — oben
3. **came** — kam
4. **scene** — Szene
5. **followed** — gefolgt
6. **maid** — Dienstmädchen
7. **Abbot** — Abt

We were parted¹: I heard² the words³ —

Wir wurden getrennt: Ich hörte die Worte³ —



1. **parted** — trennte sich
2. **heard** — gehört
3. **words** — Worte

“Dear¹! dear!

„Lieber! Lieber!



1. **Dear** — Liebling

What a fury¹ to fly² at Master John!”

Was für eine Wut¹, Master John anzugreifen!”



1. **fury** — Wut
2. **fly** — fliegen

“Did ever anybody¹ see such a picture² of passion³!”

„Hat jemals jemand¹ so ein Bild² voller Leidenschaft gesehen!”



1. **anybody** — jemand
2. **picture** — Bild
3. **passion** — Hingabe

Then Mrs.

Dann Frau

Reed¹ subjoined² —

Reed unterschrieben² -



1. **Reed** — Schilf
2. **subjoined** — untergeordnet

“Take her away¹ to the red² -room³, and lock⁴ her in there.” Four hands⁵ were immediately⁶ laid⁷ upon me, and I was borne⁸ upstairs⁹.

„Bringen Sie sie in den roten Raum und sperren⁴ Sie sie dort ein.“ Sofort⁶ wurden mir vier Hände⁵ aufgelegt und ich wurde nach oben⁹ getragen⁸.



1. **away** — weg
2. **red** — Rot
3. **room** — Zimmer
4. **lock** — sperren
5. **hands** — Hände
6. **immediately** — sofort
7. **laid** — gelegt
8. **borne** — getragen
9. **upstairs** — oben

CHAPTER 2.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 3.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 4.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 5.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 6.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 7.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 8.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 9.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 10.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 11.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 12.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 13.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 14.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 15.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 16.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 17.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 18.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 19.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 20.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 21.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 22.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 23.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 24.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 25.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 26.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 27.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 28.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 29.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 30.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 31.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 32.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 33.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 34.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 35.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 36.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 37.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.

CHAPTER 38. CONCLUSION

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-jane-german>.